



CANTI POPOLARI SICILIANI

ALBUM VOCALE

in Chiave di Sol
con accomp.^{to} di

PIANOFORTE

DI

G. BURGIO VILLAFIORITA

15703	N. 1	LA GATTAREDA	Fr. L. 50
15704	N. 2	DISTINU BARBARU	" 1. 50
15705	N. 3	LA VUCCA	" 1. —
15706	N. 4	LA LITTA	" 1. 50
15707	N. 5	MI LASSASTI IN ABBANNUNU	" 1. 50
15708	N. 6	NICI RICORDATI	" 1. 50
15709	N. 7	CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VULATI	" 1. 50
15851	N. 8	SI SIMPATICA RUSIDDA	" 1. 50
15852	N. 9	CELU COMU MI LASSI	" 1. —
15853	N. 10	NICI MIA CARA ED AMICA	" 1. —
15854	N. 11	PRIMA ERA NESPULA	" 1. 50
15855	N. 12	TU MI LASSI NTRA PENI E SUSPIRI	" 1. 50
15856		L'ALBUM COMPLETO	" 12. —

N.B. Per facilitare agli stranieri l'espressione da dare a questi Canti, abbiamo stimato utile farvi aggiungere una fedele interpretazione italiana

Propri. dell'Editore

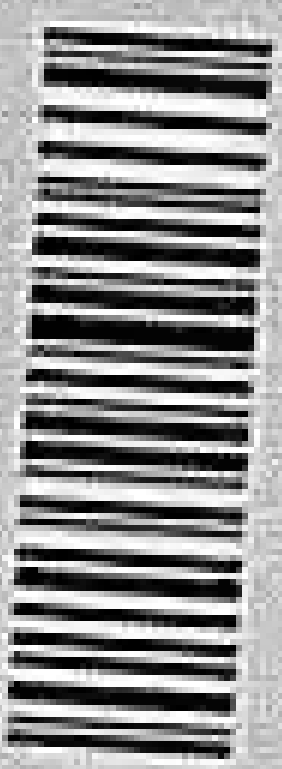
MILANO F. LUCCA

Firenze, Ducci

Chiasso, Euterpe Ticinese

Torino, Bianchi

Napoli, Girard e C.



MUS
a.111/4

CF005850240
B.N.C.F.

INDICE

15703	N. 1. La Gallaredda	176
15704	" 2. Distin barbara	177
15705	" 3. La vuca	178
15706	" 4. La luna	179
15707	" 5. Mi lassati in abbandun	180
15708	" 6. Nici ricordati	181
15709	" 7. Cidduxi chi pri l'aria vuleu	182
15851	" 8. La simpatica flusidda	183
15852	" 9. Culu comu mi lassu	184
15853	" 10. Nici mia cara ed unica	185
15854	" 11. Prima ora nascuta	186
15855	" 12. Tu mi lassu	187

INDICE



15703	N.	1.	La Gattaredda	PAG.	5
15704	»	2.	Distinu barbaru	»	11
15705	»	3.	La vucca	»	16
15706	»	4.	La littra	»	21
15707	»	5.	Mi lassasti in abbannunu	»	27
15708	»	6.	Nici ricordati	»	33
15709	»	7.	Cidduzzi chi pri l'aria vulati	»	39
15851	»	8.	La simpatica Rusidda	»	44
15852	»	9.	Celu comu mi lassi	»	48
15853	»	10.	Nici mia cara ed unica	»	52
15854	»	11.	Prima era nespula	»	56
15855	»	12.	Tu mi lassi ntra peni e sospiri	»	61

LA GATTAREDDA

Un jornu mētri all' astracu
Mi stava assulicchiannu,
Lu sonnu ad avvincirimi
Iunciu pri miu malannu.

E mētri in sonnu placidu
lu miseru, durmia,
Na gattaredda sauta
E veni supra a mia.

Io m' arrispigghiu subbitu
La gatta accarizziu,
E idda, a mia 'neugnannusi,
Mi licca e fa mimiu.

Oh' comu era simpatica!
Chi facci giniali!
Criditi senza dubbiu
Ca nun c'è gatta uguali.

La testa avia un zuccaru,
Lu pilu lustru e russu,
Lu mustazzeddu s'illavitu,
Simpaticu lu mussu.

Insumma tantu geniu
Sta gatta fici la mia,
Ca io pri supratitulu
Cei misi Clori mia.

Ma nun sapia, ahì miseru,
Ca ddu perversu armali
Avia sì prestu a nesciri
A lu so' naturali.

E nun sapia conuseiri
Tantu ci avia d'amuri,
Ca gatti, lupi e fimmini
Su tutti trarituri.

Intantu loccu secutu
Ad allisciarla ancora,
Idda però arrassannusi,
L'ugna mi nesci fora.

Amici arrassu stativi
Cu gatti un ci jueati,
Si no ristati all' urtimu
Traruti e sgranfugnati.

LA GATTINA

Traduzione di F. P. JACCH.

Nel mio terrazzo standomi
Un giorno, non veduto
In sonno placidissimo
M'addormentai seduto.

Mentre dormiva, un' agile
Amabile gattina,
Adagio alla mia seggiola
Con arte si avvicina.

E poscia arrampicandosi
Sopra di me dormiente,
Or le mie mani, or gli abiti,
Mordeva leggermente.

Allor mi sveglio e attonito
Contemplo l'animale
E credo a mio giudizio
Che non c'è gatta uguale.

Snella, vivace e nobile
Aveva il pelo rosso,
E poi cotanta grazia
Ch' esprimere non posso.

Sì, gatta a questa simile
Non ho veduto mai,
Ed io perchè bellissima
Mia Clori la chiamai.

Intanto accarezzavala
Con sommo mio diletto,
Un mal non aspettandomi
Dal furbo animaletto.

Nè seppi allor conoscere
Perchè inesperto assai,
Che gatte, lupi o femine
Non son fedeli mai.

Ma me n' accorgo subito
Quand' essa il pelo arruffa,
E con maligna rabbia
Preparasi alla zuffa.

Amici miei tenetevi
Lontani dalle gatte;
Chè queste sol per mordere
E per graffiar son fatte.

APPENDIX A

1. Introduction

The purpose of this appendix is to provide a detailed description of the data used in the study.

The data was collected from a series of experiments conducted over a period of six months.

The experiments were designed to investigate the effects of various factors on the outcome of the study.

The results of the experiments are presented in the following tables.

The data was analyzed using a series of statistical tests.

The results of the analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of regression models.

The results of the regression analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of correlation analyses.

The results of the correlation analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of factor analyses.

The results of the factor analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of cluster analyses.

The results of the cluster analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of discriminant analyses.

The results of the discriminant analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of principal component analyses.

The results of the principal component analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of canonical discriminant analyses.

The results of the canonical discriminant analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of discriminant function analyses.

The results of the discriminant function analysis are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of discriminant analysis of variance.

The results of the discriminant analysis of variance are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of discriminant analysis of covariance.

The results of the discriminant analysis of covariance are presented in the following tables.

The data was also analyzed using a series of discriminant analysis of variance-covariance.

LA GATTAREDDA

CANTO POPOLARE SICILIANO

№ 1.

G. BURGIO VILLAFIORITA.

CANTO

Andante.

The musical score is written in 6/8 time. The vocal line (CANTO) is on a single staff, and the piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Andante.' The key signature has one sharp (F#). The score consists of three systems. The first system shows the vocal line with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The third system includes the lyrics 'Un jor - nu men-tri all' a - stra - cu mi' under the vocal line. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

sta - va as su - lie - chiannu lu son - nu ad av - vin - ci - ri - mi jun -

- ciu pri miu ma - lan nu e men - tri in son - nu pla - ci - du ia

mi - se - ru dur - mi - a na gat - ta - red - da sa - u - ta e

ve - ni su - pra a mi - a e men - tri in son - nu pla - ci - du ia

mi - se - ru dur - mi - a na gat - ta - red - da sa - u - ta e

ve - - ni su - pra a mi - a.

8

Segue colle
altre parole.

8

Io

FINE

DISTINU BARBARU

DESTINO BARBARO

Traduzione di F. P. JACCH.

Bedda, mia Nici amabili,
S' arrassu di tia staju,
Pirdunami, pirdunami,
G' affattu curpa un cci'aju.

Pri lu destinu barbaru
Di tia mi partu, o Nici,
Nun aiu paci, cridimi
Sarò sempri infelici.

Comu sarà pòssibili
Scurdarimi di tia
Ca si la mia delizia,
Ca si la vita mia.

No, Nici mia, confortati,
Ca la perversa sorti
Di tia nun mi pò spartiri
Chi eu la sula morti.

Li pisci chi si trovano
Livati di lu mari,
Ammatula si torcènu
Nun ponnu chiù campari.

Cussì di tia spartennumi,
Amabili tesoru,
Io sugnu ntra li smanii,
E si nun m'ami io moru.

Nico da te dividermi
Se già costretto io sono,
Pietosa alle mie lacrime
Concedimi il perdono.

Destino inesorabile
Vuol separarci, o Neco,
Al pianto sordo, ai gemiti
Ch' emette un infelice.

Ma tu, mio ben, confortati,
Sappi che t' amo ancora,
Nè infrangerò quel vincolo
Che rispettai finora.

E se il destin più perfido
Si mostra e più crudele,
Io lo saprò combattere
E ti sarò fedele.

Il pesce che dibattesi
Tolto dal primo umore,
Invan cerca di vivere
Alfin s'accheta e muore.

Ed io da te disgiungermi
Non posso, Nice mia,
Il nostro amor distruggere
La morte sol petria.



DISTINU BARBARU

CANTO POPOLARE SICILIANO

G. BURGIO VILLAFIORITA

Allegro
moderato

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The time signature is common time (C). The key signature has one flat (B-flat). The music begins with a forte (f) dynamic. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, with some rests. The accompaniment in the lower staff provides a steady rhythmic foundation with eighth notes.

The second system of the musical score continues the melody and accompaniment. It features a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The melody is written on a single staff in treble clef, while the accompaniment remains on a single staff in bass clef. The tempo is marked 'Moderato assai'.

The third system of the musical score continues the melody and accompaniment. It features a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The melody is written on a single staff in treble clef, while the accompaniment remains on a single staff in bass clef. The tempo is marked 'Moderato assai'.

du noni of fat to off to er-pun er je

Prima di str bar

[illegible]

ro sa ro sempr' in fe li ci ta di sti mo'

First system of musical notation, featuring a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The lyrics "Ma - da - mi - ni - mi - ni - mi - ni - mi - ni - mi - ni" are written below the vocal staff.

Second system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. The lyrics "Si - ni - ni in pa - ci - ni - ni" are written below the vocal staff.

Third system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. The lyrics "ni - ni si - ni si - ni si - ni si - ni" are written below the vocal staff.

Da capo al segno Θ
colle altre parole.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. The lyrics "ni - ni si - ni si - ni si - ni si - ni" are written below the vocal staff. The word "ritard." is written above the piano accompaniment staff.

PER FINIRE

LA VUCCA

Ssi capiddi e biunni trizzi
Sù jàrdini di biddizzi,
Cussi vaghi, cussi rari
Chi li pari - nun cci sù.
Ma la vucca cu li fini
Soi dentuzzi alabastrini
Trizzi d'oru chi abbagghiati
Pirdunati - è bedda cchiù.

Nun lù negu, amati gigghia
Siti beddi a meravigghia;
Siti beddi a signu tali
Chi l'uguali - nun cci sù.
Ma la vucca 'nzueccarata
Quannu parra, quannu ciata,
Gigghia beddi, gigghia amati,
Pirdunati - è bedda cchiù.

Occhi, in vui fa pompa Amuri
Di l'immensu so valuri;
Vostri moti, vostri sguardi,
Ciàmmi e dardi - d'iddu sù.
Ma la vucca quannu duci
S'apri e modula la voci,
Occhi... ah vui mi taliati!
Pirdunati - un parru cchiù.

LA BOCCA

Versione dell'avv. ACHILLE S. VARVESSIS.

Bionde trecce, capei neri
Di bellezze son verzieri;
Tanto vaghi, tanto rari
Cosa pari, mai non fu.
Ma la bocca coi suoi fini
Denticelli alabastrini,
Trecce d'oro che abbagliate
Perdonate - è bella più.

Io nol negò, amate ciglia
Siete belle a meraviglia,
Siete belle a segno tale
Che l'eguale mai non fu.
Ma la bocca inzuecherata
Quando parla, quando fiata,
Ciglia belle, ciglia amate,
Perdonate - è bella più.

Occhi in voi fa pompa Amore
Dell'immensò suo valore;
Vostri moti e vostri sguardi
Son suoi dardi - e fiamme il so.
Ma la bocca quando dolce
Coi suoi detti il cor mi molce,
Occhi... Ah voi mi sogguardate!
Perdonate - Tacerò.

LA VUCCA

4. 5.

CANTO POPOLARE SICILIANO

POESIA dell'Abate G. MELI.

G. BURGIO "VILLAFIORITA".

[illegible]

rall.

1. tem

3

ri nun

sù

Ma

vuc

cu

ni

soi din

stuz

zi a la

ba

stri ni

triz

zi d'o

r

hi ab

bag-ghia

ti pir

du

rall.

na

fi è

bedda

cchiù

triz

zi

ru

chi ab

bag-ghia

ti pir

du

col. canto

rall.

na

ti è

bedda

cchiù.

Da capo al segno
colle altre parole.

LA LITTRA

Ti scrivu, Nici amabili,
Ti scrivu di stu locu
Sacciu ca parru inutili
E ca t'importa pocu.

Leggi stu mio caratteri
Ch'è tuttu trasformatu,
Mi riducivi ad'essiri
Un scheritru spurpatu.

Lu sangu 'ntra l'arteri
È tuttu ristagnatu,
Insomma sugnu miseru
Sulu pri avirti amatu.

Li vrazza, o cara Veneri,
Li vrazza su caduti,
Sti mei masciddi languidi
Su tutti sculerati.

Già persi la memoria
L'afflitta menti mia,
E lu mio cori palpita
Sempri pinsannu a tia.

Su mortu è nu pòzzu reggiri,
Di l'occhi cchiù nun viù,
Pensa ca moru amannuti,
Su mortu, o Nici, addiu.

LA LETTERA

Traduzione di F. P. JACCH.

Dell'amor mio già vittima,
Quasi di sensi privo,
Oh Nice mia carissima
Spinto dal duol ti scrivo.

E tu dal mio carattere
Già tutto trasformato,
Nice saprai comprendere
Quanto per te ho penato.

Il sangue nelle arterie
Già scorre irrigidito,
E il cuor ritarda i palpiti
Perchè da te ferito.

Le braccia già perderono
Il primo lor vigore,
E le mie membra livide
Fanno, o mia Nice, orrore.

Mille fantasmi attristano
L'accesa fantasia,
E di sospiri e gemiti
Si pasce l'anima mia.

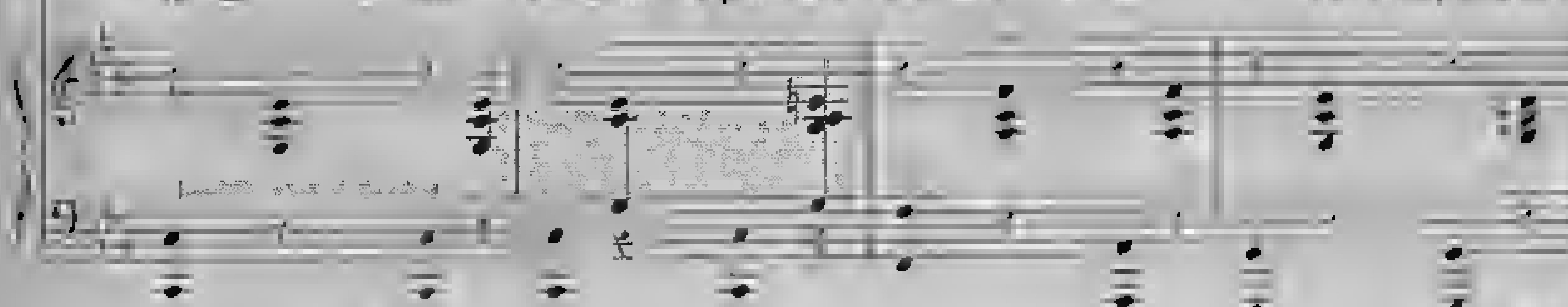
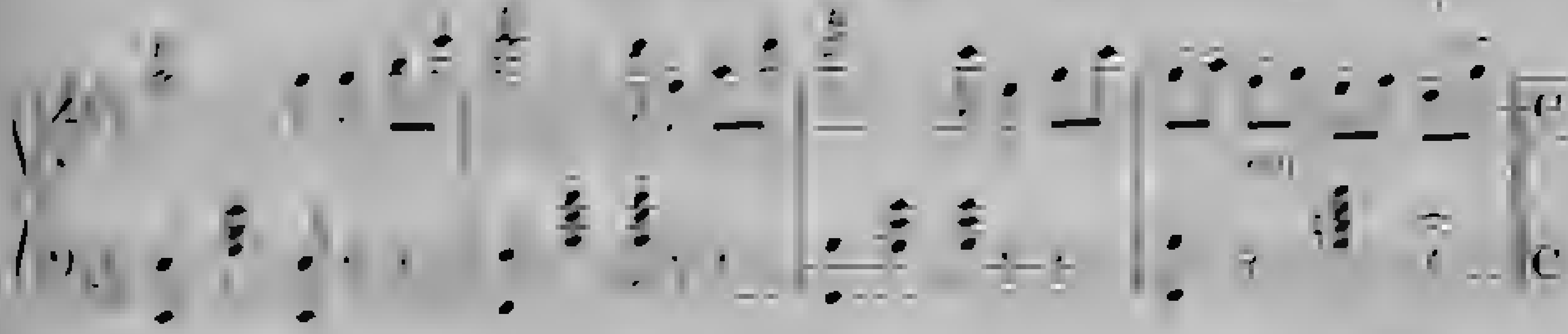
Ma già non posso reggere,
Mia Nice, al dolor mio,
Io muoio, o Nice, amandoti,
Io muoio, o Nice, addio.

LA LITRA

CANTO POPOLARE SICILIANO

di GIACOMO VIGANÒ

Moderato



Ich hab' schon mal in der Welt die Augen geschlossen

Ich hab' schon mal in der Welt die Augen geschlossen

Ich hab' schon mal in der Welt die Augen geschlossen

Ich hab' schon mal in der Welt die Augen geschlossen

Nell'ultima strofa dal *
 affacca la fine.

diu pen-sa ca-mo-ru a

ma-nu-ti su mortu Ni-ci ad-di-u su mortu Nici ad

tu.



MI LASSASTI IN ABBANDONO

MI LASCIASTI IN ABBANDONO

Traduzione di F. P. JACCH.

Mi lassasti in abbannunu
Cori erudu, cori ingratu,
Ah l'avirmi abbannunatu
Fu na granni crudità.

Prima tu mi scuncirtasti
Dd' arma in pettu chi tinia,
Ed intantu, o Nici mia,
Ora canci e non m'ami echiù.

Quali erruri iu mai cummisi,
Pirchi cruda m'ingannasti,
Ah lu cori m'arrubbasti
Ne lu pozzu aviri echiù.

Si dimmillu, o cruda Nici,
Prestu, spiegati neustanti,
Nun è giustu ca un amanti
Stassi a chianciri accussi.

Sta tua facci a mia dimustra
Ch'hai pietà di lu miu cori
Deh dimmillu in dui palori
Si tu m'ami sì o no.

Si tu m'ami, o Nici bedda,
Lu to cori a mia darai,
E ad amarmi turnirai,
Ed allura un parru echiù.

Mi lasciasti in preda al pianto
Infedele, ingrata Nice,
E i sospir d' un infelice,
Non ti muovono a pietà.

Tu formavi il solo oggetto
Cara Nice del mio cuore,
Or tu ingrata a tanto amore,
Abbandoni chi t' amò.

Quale errore io mai commisi,
Che infedele a tanto affetto,
Tu rapisti a questo petto
Quella pace che provò.

Deh rispondi, o cruda Nice,
A chi t' ama e t' amò tanto,
Non lasciare in preda al pianto
Un amante che t' amò.

Deh pietosa a me ti mostra
Se ti muove il pianto mio,
Dimmi sol se m' ami, ed io
Pago in core allor sarò.

Se il tuo core a me darai,
Io concedo a te il perdono,
E mostrandomi qual sono
Il passato scorderò.



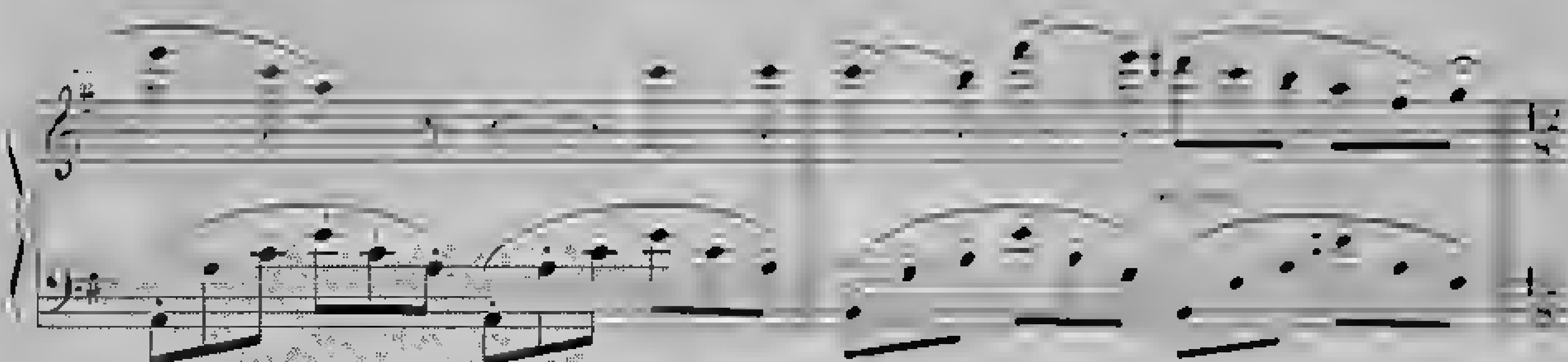
MI LASSASTI IN ABBANNUNU

CANTO POPOLARE SICILIANO

Al. 5

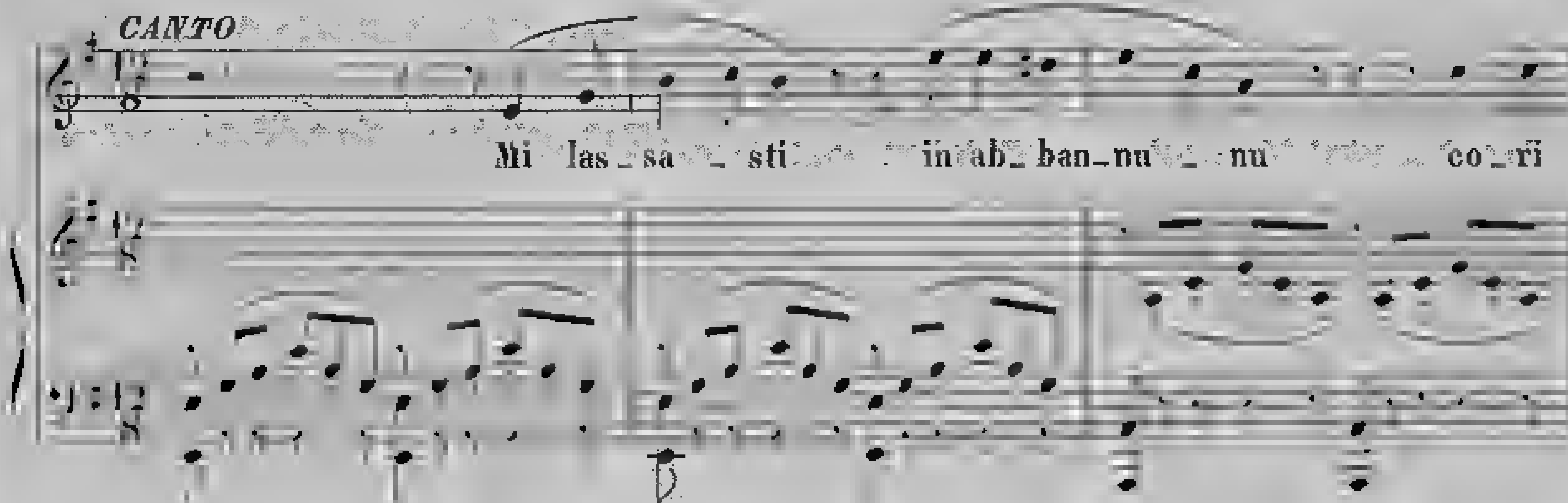
Ed. Lucca e L. C. 1900

Moderato



CANTO

Mi las sa sti in ab ban nu nu co ri



fu în drumul tău o cântec... Primo

tu prima tu mi scutir... ed în drumul tău o cântec...

ri... ed în drumul tău o cântec...

cântec... Primo

li d'armain pettu d'armain pettu chi li ni a, ed in

tu, o Ni mi a o ra canci o ra canci e un m'ami

ritar.

colle altre parole

Per finire

NICI RICORDATI

Traduzione di F. P. Jaccù.

Nici ricordati
Quantu t'amavi,
Pensa pri amariti
Quantu penayi.

E doppu aviriti
Mia Nici amatu,
Divisu, ahi miseru,
Da tia sarò.

Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Ahi Nici amabili,
Ahi mio tesoru,
Si la disgrazia,
Voli ca moru,

Finchè cadaviri
Friddu nun restu,
Mia Nici eridimi
Ca t'amirò.

Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Ca si di moriri
E' ura è sunata
Nun resti l'anima
Tua scunfurtata.

Si, tu cunfortati
Mia cara Nici,
Giacchè filici
Io murirò.

Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Mio ben ricordati
Quanto t'amai,
E quante lacrime
Per te versai.

E doppo, ahi misero,
D'averti amato,
Dovrò dividermi
Forse da te.

Ma tu prumettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

Ah se le ceneri,
Dopo ch'io mòra,
Capaci fossero
D'amarti ancora,
Non più terribile
Fora il destino,
Nè saria misera
Mia sorte allor.

Ma tu prumettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

Se alfin cadavere
M'avranno i marmi,
Nico, non chiedoti
Forse d'amarmi.

Ma almen ricordati
Dell'amor mio,
E allòra requie
Nel marmo avrò.

Ma tu prumettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

NICI RICORDATI

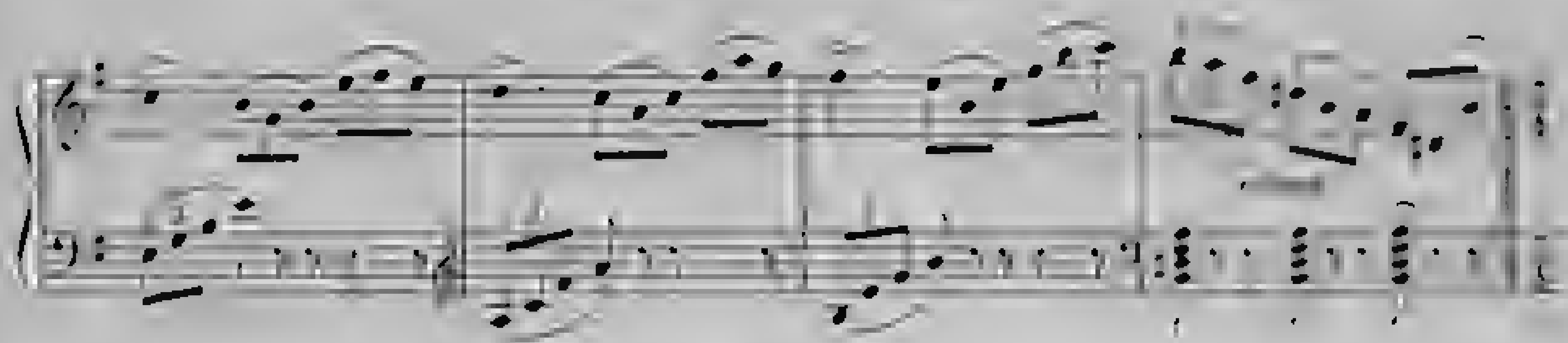
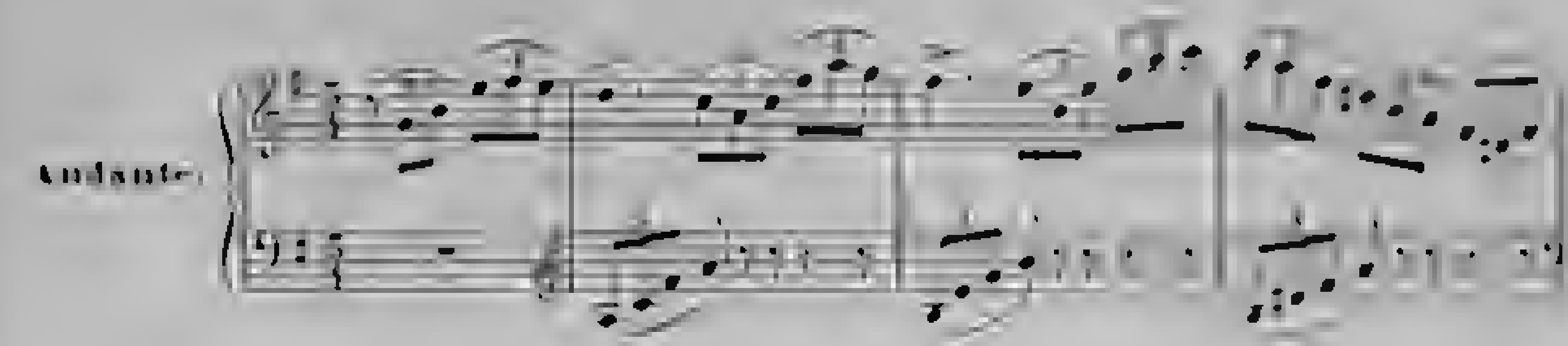
4

CANTO POPOLARE SICILIANO

96°/6.

G. MURGIO VILLAFIORITA.

Andante



CANTO



rall.



[illegible]

Ma in pre- sen- za di me- ra

ri- zzi- ti il- lo- ro

colle
parole



CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VULATI

Traduzione di F. P. JACCH.

Cidduzzi chi pri l'aria vulati
Va iti a salutare la mia Dia;
Chidda ch'è nchiosa tra li vitriati.
E chi si pigghia spassiu di mia.

Cidduzzi, va, muvitivi a pietati
Facitila pri vostra cortisia,
Sapiti comu su l'innamurati
Ca sempri stannu cu l'occhiu a la via.

Uccelletti che a volo vi levate
Salutate per me l'amante mia,
Ditele, se di me v'interessate,
Che men crudele e a me più fida sia.

Ah se pietà del mio dolor provate,
Deh, fatelo per vostra cortesia,
Sapete come stàn gl'innamorati,
Sempre cogli occhi lor volti alla via.

CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VOLATI

CANTO MARINARESCO SICILIANO

R. 7.

G. LUCICA VOLANTI MISTA

Canto

Moderato

Cid - duz - zi chi pri l'a - ri - a - vn -

la - il - ve - lo - so - ta - ri - ta - m -

Cidduzzi chi pri l'aria volati -

o piggiato qu -

[illegible]

L'innocenza

Voice part lyrics:
 ed io tu per vostra cura ti st...
 compia la cerimonia l'innocenza.

Piano part:
col canto

Et exiit cum discipulis in Bethaniam. Et vi-

Musical score for "Danza del Bambino" by Giovanni Battista Pergolesi. The score is in 3/4 time and features a vocal line and a keyboard accompaniment. The lyrics are: "Danza del Bambino, lo so per te, lo so per te, lo so per te, lo so per te".

Handwritten musical notation on a grand staff. The upper staff contains a melodic line with a long slur. The lower staff contains a bass line with a long slur. The text "Handwritten musical notation" is visible below the staves.

Handwritten musical notation on a grand staff. The upper staff contains a melodic line. The lower staff contains a bass line. The text "Handwritten musical notation" is visible below the staves.

Handwritten musical notation on a grand staff. The upper staff contains a melodic line. The lower staff contains a bass line. The text "Handwritten musical notation" is visible below the staves.

Handwritten musical notation on a grand staff. The upper staff contains a melodic line. The lower staff contains a bass line. The text "Handwritten musical notation" is visible below the staves.

SI SIMPATICA RUSIDDA

Traduzione di F. P. JACCH.

Si simpatica Rusidda
Ed iu sempri t'amu e aduru,
Ogni beni, t'assicuru
Ca pri tia nun curu cchiù.

La tua vucca è 'nzuccherata,
E dd' ucchiuzzi graziosi
Sù brillanti priziusi
Di prigiata rarità.

L' ocidduzzu pizzulia
Lu varcoca e la ficuzza,
Dici sciù cu ssa vuccuzza,
Dici sciù ca si nni va.

Veni affaccia, o mia Rusidda,
Cu sta tua gran simpatia
Si nun sù vicinu a tia
Di dulari iu murirò.

Sei simpatica, o Rosina,
Io te sola al mondo adoro,
Ogni ben, ogni tesoro,
Io per te non curo più.

La tua bocca inzuccherata,
Gli occhi tuoi di grazia adorni,
I leggiadri tuoi contorni,
Fan piacere ad ogni cor.

A beccarti l'albicocco
È venuto un uccelletto,
Sgrida il furbo animaletto,
Digli via che fuggirà.

Vieni, affacciati al verone,
Deh! mi mostra il tuo bel viso,
Ed allor di paradiso
Dolce un'estasi godrò.

LA SIMPATICA RUSIDDA

CANTO POPOLARE SIGILIANO

N. 8.

G. BURGIO VILLAFIORITA

Moderato.

The musical score is written for a piano and voice. It consists of five systems of staves. The first system shows the piano introduction with a treble and bass staff. The second system begins the vocal melody with the lyrics 'Si sim-'. The third system continues the vocal melody with the lyrics 'pa- ti- en- Ru- ci- da- el in ven- ti l'um- re- da- ru- o- sta-'. The fourth system continues the vocal melody with the lyrics 'La- ti- na- de- cu- e- ra- cu- pi- ti- a- n- na- cu- ru- oc- cu-'. The fifth system concludes the piece with the lyrics 'La tu-'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' and 'rall:'. The tempo is marked 'Moderato.' and the key signature has one flat.

Musical notation for the first system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "vive - ex - ce - l - s - e - ro - ta - e - d - i - u - s - h - i - u - s - i - n - p - r - o - p - t - e - r - i - a - d - e - o - s - a - b - i - l - i - t - e - r". The piano accompaniment (grand staff) consists of chords and moving lines in both hands.

Musical notation for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "i - u - s - t - i - t - i - a - m - i - n - t - e - r - i - o - r - u - m - i - n - p - r - o - p - t - e - r - i - a - d - e - o - s - a - b - i - l - i - t - e - r". The piano accompaniment (grand staff) continues with chords and moving lines. A *rall:* marking is present above the vocal line.

Musical notation for the third system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "vive - ex - ce - l - s - e - ro - ta - e - d - i - u - s - h - i - u - s - i - n - p - r - o - p - t - e - r - i - a - d - e - o - s - a - b - i - l - i - t - e - r". The piano accompaniment (grand staff) continues with chords and moving lines.

Musical notation for the fourth system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "i - u - s - t - i - t - i - a - m - i - n - t - e - r - i - o - r - u - m - i - n - p - r - o - p - t - e - r - i - a - d - e - o - s - a - b - i - l - i - t - e - r". The piano accompaniment (grand staff) continues with chords and moving lines. A *rall:* marking is present above the piano part.

CELU COMU MI LASSI

OH CIEL, TU M'ABBANDONI

Traduzione di F. P. JACCH.

Celu comu mi lassi
Ntra tanti peni e tanti!
L'amuri d'un amanti
Scurdari nun si pò.

Mi prumittisti ingrata
Di nun lassarmi mai;
Lu fidi ti jurai
E a tia fidili fu.

Dimmi, mia cara Nici,
Dimmi si m'ami ancora,
Dimmilla prestu ed ora,
Ca iu t'aspittirò.

Ah, moviti piatusa
Nici, a lu chiantu mio,
Ah, dimmi prestu, oh Dia!
Si m'ami sì o no.

Ah si ricordi, o Nici,
Quantu pri tia pinai,
Tu no nun lu dirrai
Ma mi dirrai di sì.

Ca si nun m'amirai
Iu partu ammanu ammanu
E si mi chiami è invanu
Iu cchiù nun t'amerò.

O ciel, tu m'abbandoni
Fra tante angoscie e pene,
E tu, mio caro bene,
Non hai di me pietà.

Mi promettesti un giorno
D'essere a me fedele;
Ed ora, ahimè! crudele
Ti mostri a chi t'amò.

Deh, dimmi, ingrata Nice,
S'è ver che ancor tu m'ami,
E se la vita brami,
Il sangue io verserò.

Pietosa a tanto duolo,
Nice, un amante ascolta;
Rispondimi una volta
Se m'ami sì o no.

Ah se ricordi, o Nice,
Quanto per te penai,
Negare non saprai
A un fido amante il cor.

Che se ti mostri ingrata
Da te già m'allontano
E se ti penti è invano
Io più non t'amerò.

CELU COMU MI LASSI

CANTO POPOLARE SICILIANO

G. BURGIO VILLAFIORITA.

№. 9.

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of five systems of music. The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The second system includes the lyrics 'Ce-lu-co-mu-mi-las-si' and features a 'FINE' marking above the vocal line. The third system includes the lyrics 'ntra-ten-ti-po-nte-tan-to-Po-mu-ri-d'an-o-mu-ni-sar'. The fourth system includes the lyrics 'da-ri-mu-si-po-Po-mu-ri-d'an-o-mu-ni-sar'. The fifth system includes the lyrics 'rin-f' and ends with a double bar line. The piano accompaniment consists of chords and single notes in both hands.

Proprietà di F. Lucca-Milano

D. 15852

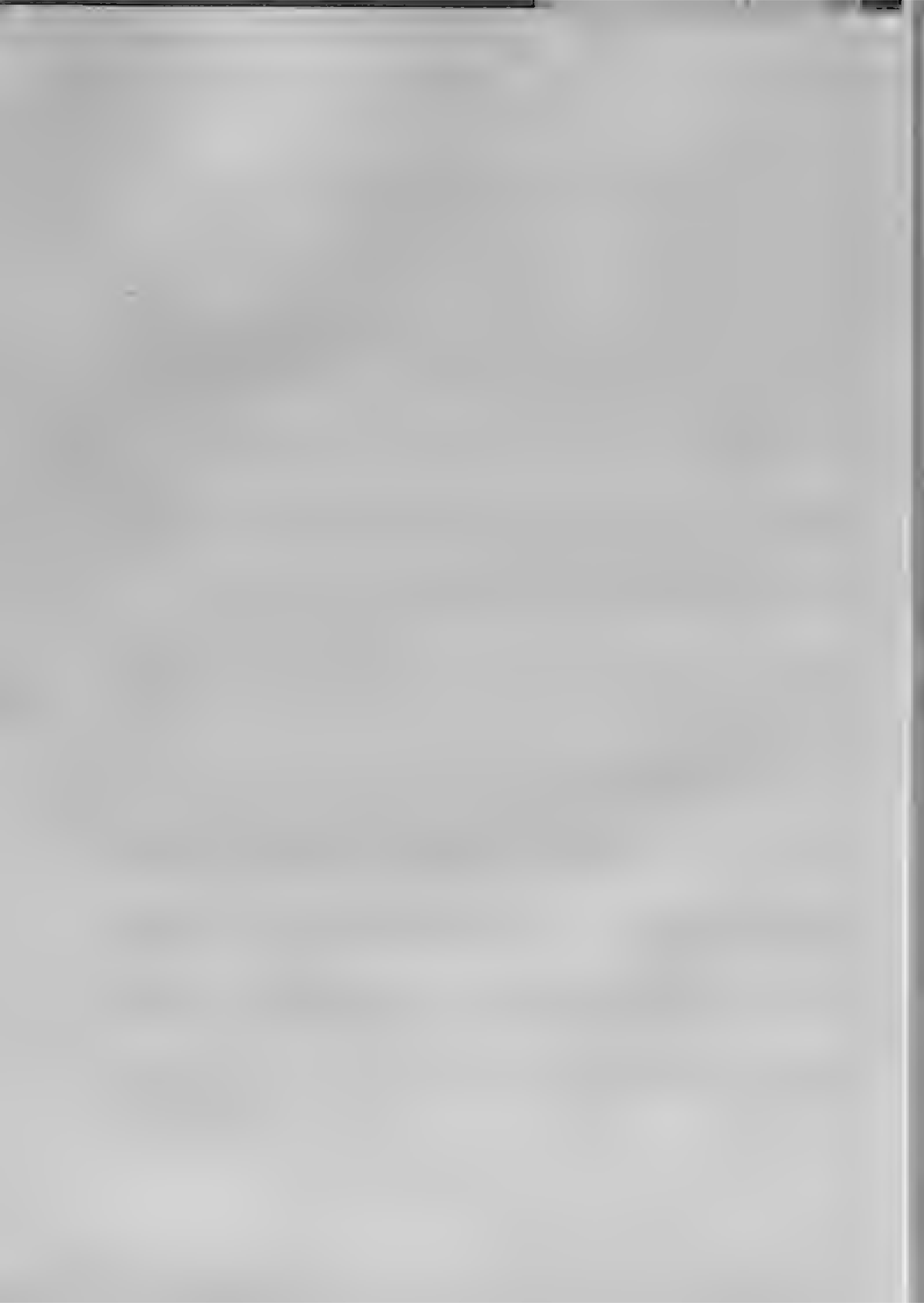
D

di - na - ti - vi - per - Mi - pre - sen - ti - ti - di - na - ti - vi

di - na - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi

di - na - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi

di - na - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi - ti - vi



NICI MIA CARA ED UNICA

AMANTE FEDELISSIMA

Traduzione di F. P. JACCH.

Nici mia cara ed unica,
Fidili amanti mia,
Si nun m' amassi, cridimi,
Io pazzu nisciria.
Iurasti tu d' amarimi
Cu tanti juramenti,
Ed iu, mia Nici amabili
Sarò sempri cuntenti.
O Nici, miu tisoru,
Io sempri t' amirò,
E nsina chi non mòro
Fidili iu ti sarò.

Oh Nici, si d' unirieci
Piacissi a lu distinu,
Nun ci saria quarch' aturnu
Ca un ti starria vicinu.
Ma puru confortamunni
A diriti riturnu
Ca uniti senza dubbu
Nni truvirremu un jornu.
O Nici, miu tisoru, ecc.

Nici lu nostru vinculu
D'amuri è tantu forti
Ca si lu voli rumpiri,
Lu po' la sula morti.
Ma si sarrà propiziu
Nici, la fatu a nui
Speru ca un jornu 'nzemmula
Saremu tutti dui.
O Nici, miu tisoru, ecc.

Amante fedelissima,
Cara ed amata Nice,
Vicino a te mi reputo
L'amante il più felice.
Cara, il tuo cor donandomi
Un dì con giuramento
Festi tranquilla l'anima
Ed il mio cor contento,
O Nice, mio tesoro,
Io sempre t'amerò,
E sino a che non mòro
Fedele a te sarò.

Se il nostro cuor propizio
Unir vorrà il destino,
L'ore prometto scorrere,
Mia Nice, a te vicino.
Ma restin pure gli animi
Da speme raddolciti,
Che forse in un sol vincolo
Un dì saremo uniti.
O Nice, mio tesoro, ecc.

O Nice, il nostro vincolo
D'amore è così forte
Che solo può dividere
I nostri cuor la morte.
E se il destin propizio
Al nostro amore avremo
Finchè ci è dato vivere,
Mia Nice, ci ameremo.
O Nice, mio tesoro, ecc.

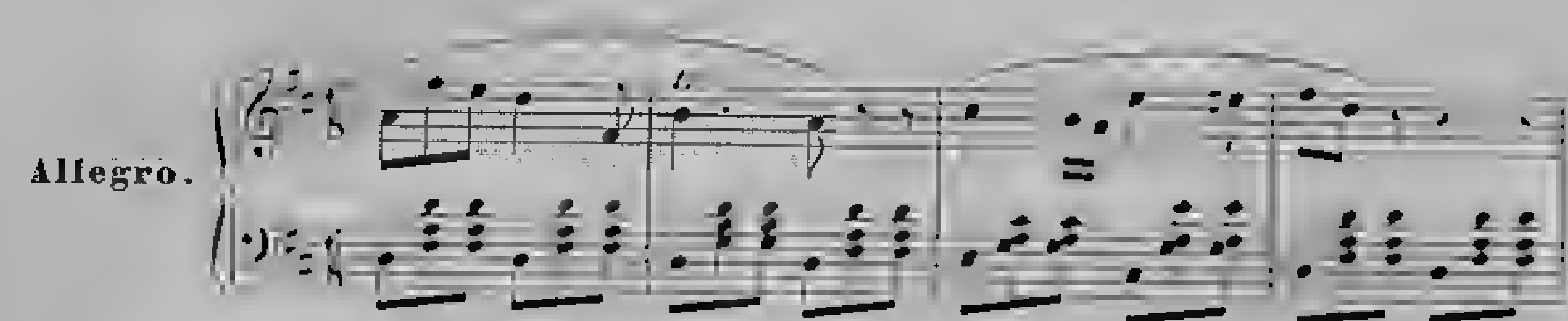
NICI MIA CARA ED UNICA

CANTO POPOLARE SICILIANO

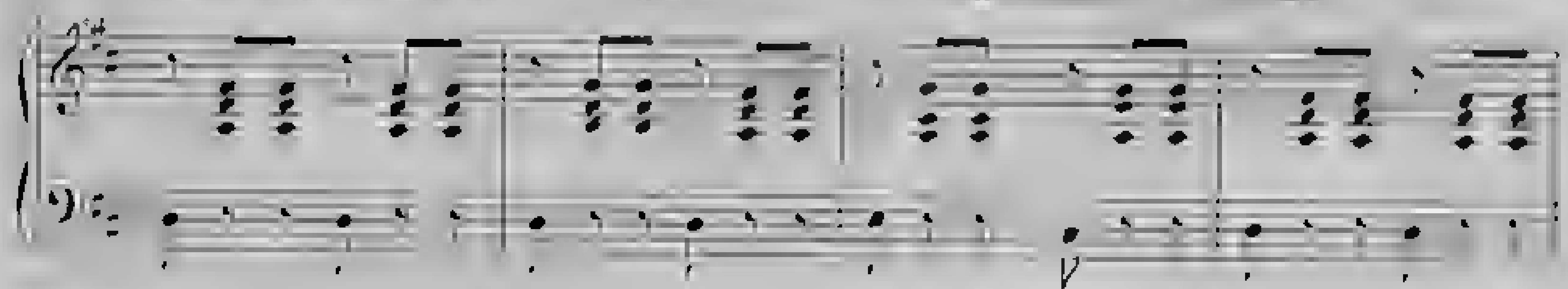
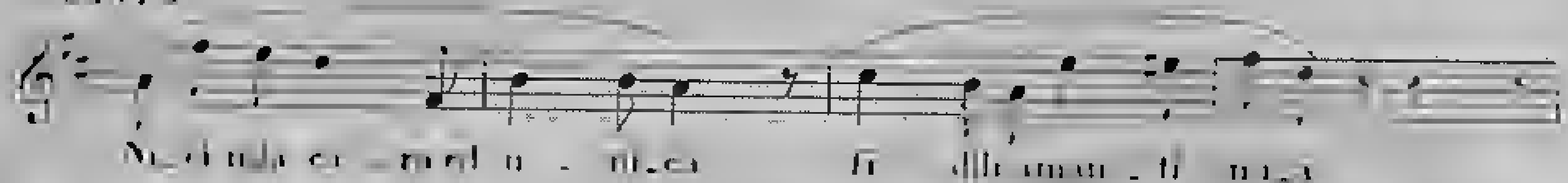
Op. 10

G. F. L. VILLARDI RITA

Allegro.



CANTO



mus - tic di - vine men - tal ju - veni - li

The musical score consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in treble clef with a key signature of one flat. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal lines.

Gloria in excelsis Deo.
 In terra pax hominibus bonae voluntatis.
 Gloria in excelsis Deo.

Musical score for the piece "In tempi lenti e maestosi". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The tempo is marked "In tempi lenti e maestosi". The key signature is one flat (B-flat). The score consists of two systems. The first system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady, rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand.

[illegible]

PRIMA ERA NESPOLA

PRIMA ERA NESPOLA

Traduzione di F. P. JACCH.

Prima eru nespola
Viridi e zurbusa,
Ninni, ora cogghimi,
Sugnu pastusa.
Mia Ninni, scippami
Di sti ramuzzi,
E supra posami
Li toi dintuzzi.

Cca sula iu misera
Chi fazzu ancora?
Via di sti pampini
Nescimi fora:
E si guardannumi
Ti paru dura,
Vidrai cugghiennumi
Sì, sù matura.

Ah veni e cogghimi
Cu li toi manu,
Ah veni e manciami
Ammanu, ammanu.
Cca sula all' arvula
Nun mi lassari
S'un mi voi vidiri
Tantu pinari.

Prima era nespola
Sorbosa e dura,
Ma, Ninni, or coglimi
Che son matura.
Sì presto toglimi
Da questi rami,
Ed assaporami
S'è ver che m'ami.

Che fare, ah misera!
Da te negletta?
A che mai giovami
Lo star soletta?
No, Ninni, coglimi
Chè dolce io sono;
Non dirmi, ah misera!
Io t'abbandono.

Deh, vieni e coglimi
Se nutri affetto,
Amante mostrati,
Ninni diletto.
Qui sola all' albero
Tra tante penè,
Non mi far gemere,
Ninni, mio bene.

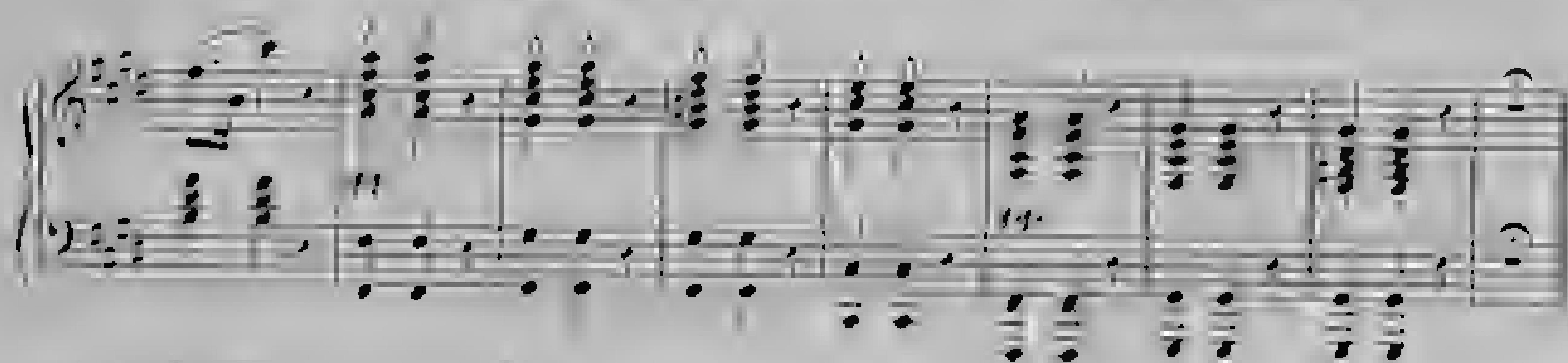
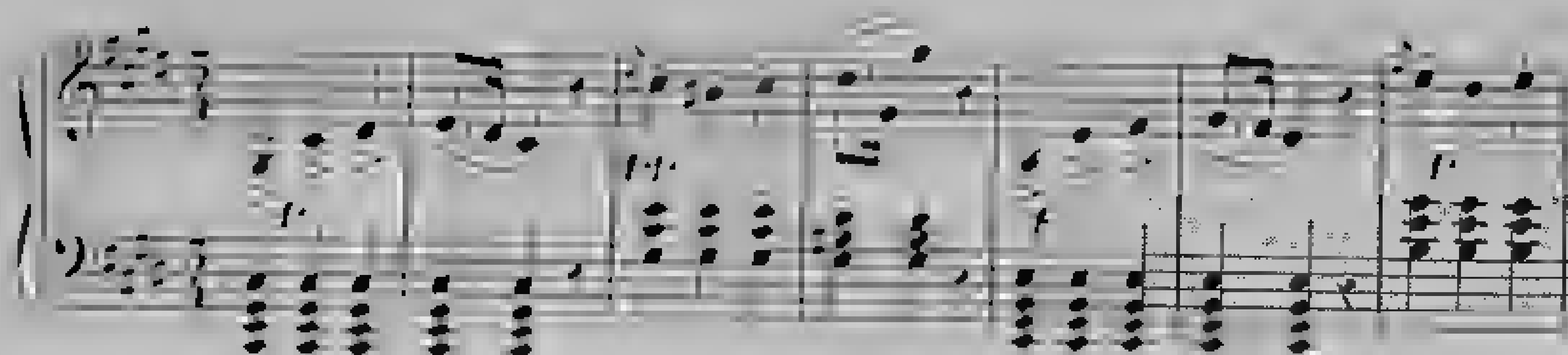
PRIMA ERA NESPULA

CANTO POPOLARE SICILIANO

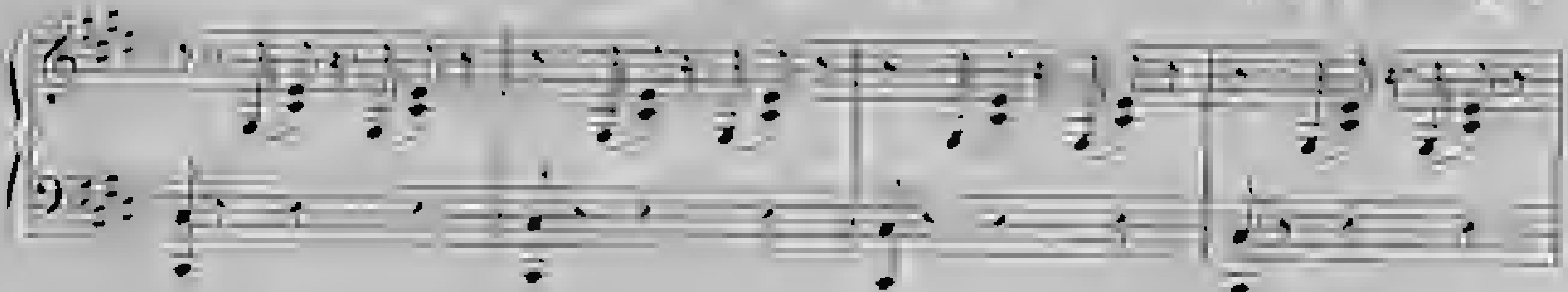
Andante

G. F. L. C. A. M. P. S. I. T. A.

Andante



Pr - i - ma - e - ra - n - e - s - p - u - la - s - t - a - d - i - e - r - a -



- bu - sa - Nin - ni - o - ra - cu - gli - ni - vi - sti - po - sti - vi -



A musical score for the song "The Rose Tree". It features three staves: a vocal melody staff at the top, a piano accompaniment staff in the middle, and a bass line staff at the bottom. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal staff. The music consists of five measures. The first measure contains the lyrics "With a nut-shell", the second "the little bird came", the third "and sat", the fourth "down upon it", and the fifth "There was a rose-tree". The piano accompaniment uses chords and single notes, while the bass line provides a simple harmonic foundation.

na-șcuți în țara din-țara și por-țina ca-ru- născuți

Musical score for the song "Vedete in che cosa mi si cerca". The score is written for three parts: Soprano, Alto, and Bass. The lyrics are in Italian. The Soprano part has the lyrics: "ve-dete in che cosa mi si cer-ca", "oggetti", "ve-stiti". The Alto part has the lyrics: "ve-dete in che cosa mi si cer-ca", "oggetti", "ve-stiti". The Bass part has the lyrics: "ve-dete in che cosa mi si cer-ca", "oggetti", "ve-stiti". The score is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat).

stăruiește întru noi, Domine, și ne dăruiește

e su - pra po - sami li toi din tu - zi.

TU MI LASSI TRA PENE E SUSPIRI

TU MI LASSI TRA LAGRIME E PENE

Traduzione di R. P. JACQU.

Tu mi lassi ntra peni e sospiri,
Cara Clori, e disprezzi un amanti,
Ca fidili, sinceru e custanti
Sempri sempri in amuri ti fu.

Ah! si comu gentili hai l'aspettu
Teni in pettu sensibili un cori.
Dimmi, dimmi ca m'ami, o mia Clori,
Ed iu allora filici sarò.

Si sapissi lu forti duluri
Chi m'affanna la notti e lu jornu,
Certu, Clori, farrissi ritornu
A stu cori chi tantu t'amò.

Ma già sentu ca tu ntra lu pettu
T'interessi di tantu duluri
E voi dari na pruova d'amuri
Chi falliri in appressu nun po'.

Dunca veni, e rimettimi in cori
Lu cuntentu di dirli mia
Fa chi passi la vita cu tia
Ed iu puru di Clori sarò.

E si puru 'nfidili mi fusti
Lu to erruri mi scordu e pirdugnu
E lu cori, o mia Clori, ti dugu
Chi a tia pignu d'amuri sarà.

Tu mi lasci tra lagrime e pene,
Cara Clori, e disprezzi un amante
Che fedele, sincero e costante
Sempre sempre in amore a te fu.

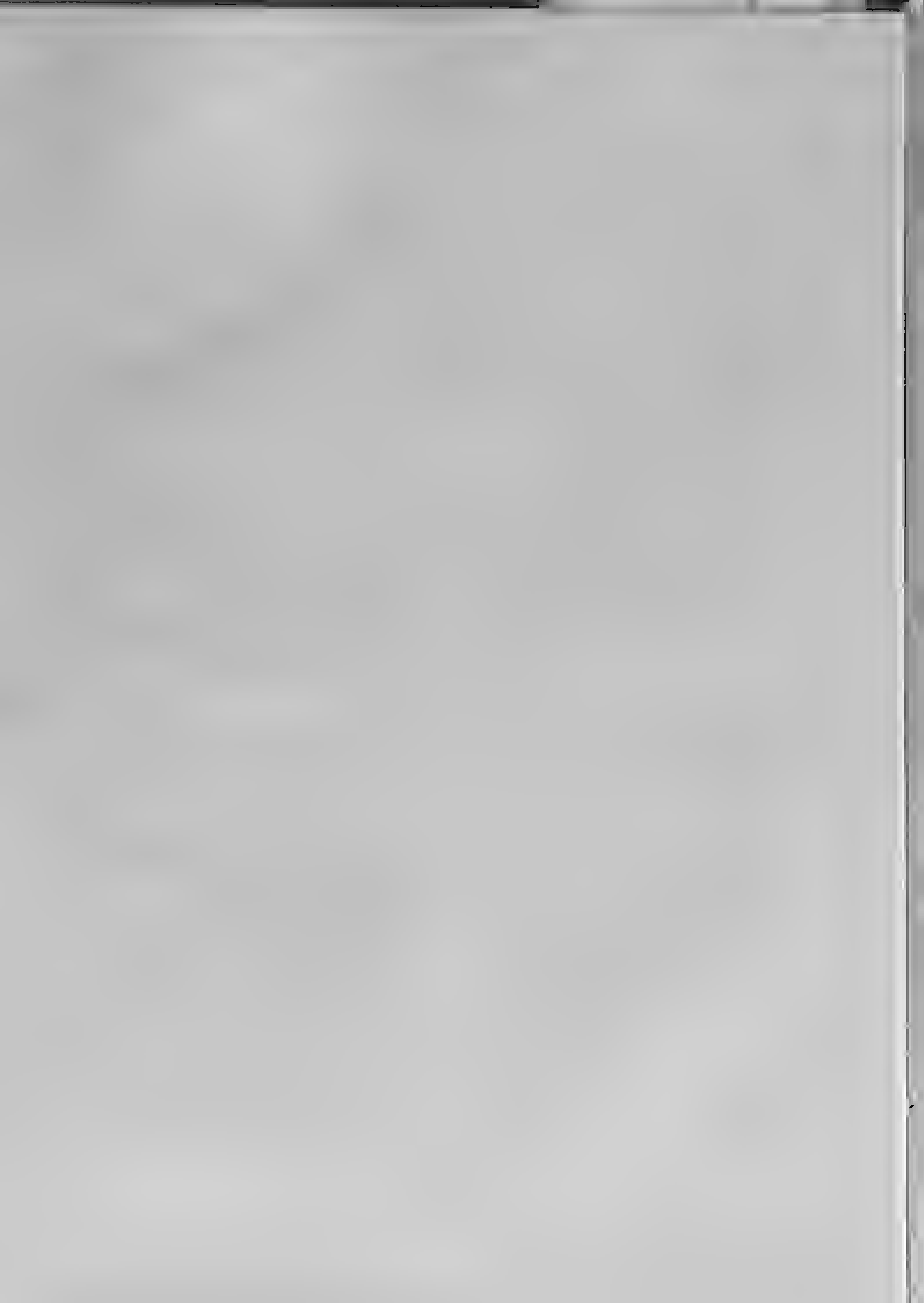
Ah! se come gentile hai l'aspetto
Serbi in petto sensibile un core,
Deh! promettimi fedè ed amore
Ed allora io felice sarò.

Se sapessi qual forte dolore
Mi travaglia la notte ed il giorno,
Certo, Clori, faresti ritorno
A quel core che tanto t'amò.

Ma già sento che dentro il tuo seno
T'interessi di tanto dolore,
E vuoi darmi una prova d'amore
Che fallire giammai non potrà.

Dunque vieni, e rimettimi in core
Il contento di dir che sei mia,
La tua mente rivolta a me sia,
Ed io pure di Clori sarò.

E se pure infedele a me fosti
I trascorsi tuoi falli perdono,
Ed il cuore, o mia Clori, ti dono,
Come pegno d'amore e di fe.



TU MI LASSI NTRA PENI E SUSPIRI

CANTO POPOLARE SICILIANO.

N.º 12.

G. BURGIO VILLAFIORITA

Andante

CANTO

Tu mi

las - si ntra pe - ni e sus - pi - ri..... ca - ra Clo - rie di - sprez - ziun a -

-man-ti ca fi-di-li sin-ce-rue cu-stan-ti sem-pri

sem-pri in amu-ri a tia fu Ah! si co-mu gen-ti-li hail'a-

-spet-tu teni in pet-tu sen-si-bili un co-ri dimmi

dim-mi ca m'a-mi mia Clo-ri ed in al-lu-ra fi-li-ci sar-

3

- rò. Ah! si co-mu gen-ti - li ahil'aspet-tu teni in

pet-tu sen-si - bili un co-ri dimmi dimmi ca m'a-mio mia

Clo - ried in al-lu-ra fi-li-ci sar-rò.

ff *p*

Da capo dal segno ⊕
colle altre parole.

PER FINIRE.

